

# 美國陸軍戰場手冊 (Field Manual) 彙編

## FM 41-10 前言

雲程 翻譯 (Ver.1.0)

Civil Affairs (CA) forces support missions in every theater, in peace and war, throughout the full range of military operations. They are a combat multiplier for every commander across the domains of conflict. The role of CA forces in support of civil-military operations (CMO) is clarified for the missions, employment, support requirements, capabilities, and limitations of these forces.

CA forces are only one of the many resources a commander has to help him with the myriad of tasks in this complex and ever-increasing mission. They are an essential element of CMO by virtue of their area and linguistic orientation, cultural awareness, training in military-to-host nation advisory activities, and civilian professional skills that parallel common government functions.

Although written primarily to assist theater Army, Army corps, and divisions in planning and conducting CA activities, this field manual (FM) has application in joint force operations as well. The commander must always consider the civil aspects within the area of operations (AO).

The proponent of this manual is the United States Army John F. Kennedy Special Warfare Center and School (USAJFKSWCS). Reviewers and users of this manual should submit comments and recommended changes on Department of the Army Form 2028 to Commander, United States Army John F. Kennedy Special Warfare Center and School, ATTN: AOJK-DT-CA, Fort Bragg, North Carolina 28310.

Unless this publication states otherwise, masculine nouns and pronouns do not refer exclusively to men.

無論平時或戰時，民政 (Civil Affairs, CA) 部隊支援每個戰區的任務，且涵蓋所有軍事行動的各階段。此為每位指揮官在橫互衝突領域時之戰鬥添加物。支援「民 - 軍行動」(civil-military operations, CMO) 的民政治理，其角色是為了部隊的任務、配置、支援必需品、容量，和限制。

民政治理部隊僅是指揮官許多項工具之一，以幫助指揮官在此繁雜的任務中面對大量的作業。民政治理牽涉區域、語言適應、文化認知、軍事與地主當地國諮詢活動，以及民間專業技能等訓練，而和一般政府同步，是「民 - 軍行動」的核心部份。

雖然明訂主要在協助戰區的陸軍、陸軍部隊，和師的計劃與實施民政治理活動，本戰場手冊也適用於協同作戰的場合。指揮官必需謹記作戰區域 (Area of Operations, AO) 的民間面向。

本戰場手冊撰寫人為美國陸軍甘迺迪特殊作戰中心與學校 (USAJFKSWCS)。檢視或使用本手冊得用陸軍表格 2028 提供意見與建議給 USAJFKSWCS 指揮官。

除非此出版品有特別說明，陽性名詞和代名詞並不限於男性。

- 資料來源 [http://www.globalsecurity.org/military/library/policy/army/fm/41-10\\_2000/pref.htm](http://www.globalsecurity.org/military/library/policy/army/fm/41-10_2000/pref.htm)